

# Konewokini WiñayPacha

Wnajkurikpo vesane 2012

*“Vechjiga te vechjiriwo”*

*Vnemu'ira te tmojoropa'i*  
*“Las crecidas de agua en mojos”*

Movera





## INTRODUCCIÓN

En el marco del proceso de lucha para que nuestro idioma Mojeño Trinitario se fortalezca los saberes y conocimientos, sobre todo por la falta de materiales en la lengua ya mencionada es que el Ministerio de Educación por intermedio de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo (UPIIP).

Tiene la inquietud de elaborar materiales como la revista “Wiñay Pacha” en Mojeño Trinitario “Konewokini” para una enseñanza de L2. Iniciando el incursionamiento sobre el uso oficial del Mojeño Trinitario en todos los ámbitos.

Dando cumplimiento lo estipulado en la Nueva Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia al igual que en la ley N° 070 “Avelino Siñani y Elizardo Pérez” donde menciona que la educación es Intracultural, Intercultural y Plurilingüe como un eje vertebrador de la nueva ley de Educación Boliviana.

En la Ley N° 3760 sobre la declaración de las Naciones Unidas Sobre los derechos de los Pueblos Indígenas, Convenio 169 sobre los Indígenas en su artículo 13 1.Los pueblos Indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus historias, idiomas, tradiciones orales, filosofías, sistema de escritura y literaturas y a atribuir nombres a sus comunidades, lugares y personas.

## PRESENTACION

El presente texto “VECHJIGA TEVECHJIRIIWO” (Hablemos en nuestro Idioma) ha sido escrita puramente en el idioma trinitario para ir practicando cada vez más el aprendizaje de aquellos que están tomando en cuenta en su enseñanza y aprendizaje el idioma Mojeño Trinitario.

Para ser más accesible se ha considerado el alfabeto Trinitario las propuestas más consolidada por los propios hablantes- propuesta por el Proyecto de Educación Intercultural de Tierras Bajas (PEI-TB).

### “WiñayPacha”

Es una producción del Ministerio de Educación del Estado Plurinacional.

Av. Arce N° 2147

Teléfono: 2442144 - 2442074

e-mail: winaypacha@minedu.gob.bo

Ministro De educacion :

Roberto Aguilar Gómez

Jefe de la UPIIP: Walter Gutierrez Mena

Dirección y Revision : Aurora Quinteros

Escritor : Florentino Noza

Diseñador grafico : Simon MercadoAruni

La paz - Bolivia

2012

[illegible]

Tjosyekono

A photograph of two children playing in a sandy area. A young girl with dark hair and bangs, wearing a light blue sleeveless dress, is crouching and looking towards the camera. A young boy with dark hair, wearing a white t-shirt with orange and blue horizontal stripes and brown shorts, is crouching and looking down at the sand. The sand is light-colored and has some footprints and small indentations. The image is framed by a blue and white zigzag border at the top and bottom. A light blue speech bubble with a white outline is positioned at the top left, containing the text 'Tjosyekono'.

**Tiimuikono**

# Tjanekono





To taeemui'sa to sipa



Tsip'jiriko



Tapógeru



Tkemtoñono





Tjajrikono



Tvekunarekono



Tyujriko



Tkemtoñoño





Tkoperono



'tup'erekono



Tvenopomuig'echo

Tjutsarora'ono





Tjarakomo une



To tjop'ono



To'i mankagi



Unechochoku







Timomuerikono



To'i moyosi



To siya



Tsuveriko